

51111301 : MAJEUR : FRANÇAIS POUR LE TOURISME CULTUREL

MOT CLÉS : MASSAGE THAÏ, MASSAGE THAÏ TRADITIONNEL

KANJANAPORN PIYATHUM : LE MASSAGE THAÏ TRADITIONNEL POUR LES THAÏLANDAIS ET LES TOURISTES OCCIDENTAUX. DIRECTEURS DU MÉMOIRE : PROF. DR. SODCHUEN CHAIPRASATHNA, DR. ÉMILIE TESTARD-BLANC, PROF. DR. JEAN-MARCEL PAQUETTE, 96 PP.

Le massage thaï traditionnel est une activité devenue incontournable lors d'un séjour touristique en Thaïlande. Les touristes se font généralement masser au moins une fois car tous les guides touristiques le conseillent. Les touristes peuvent penser que leur tour n'est pas complet s'ils passent à côté de cette expérience typiquement thaïe. Nul ne peut nier le fait que le massage thaï est devenu un des produits phares de l'industrie du tourisme et nous ne pouvons pas négliger son importance économique, sociale et culturelle. Mais le massage thaï que reçoivent les touristes diffère de celui considéré comme " authentique". Nous allons chercher à analyser dans notre étude l'évolution de la pratique du massage thaï et étudier les valeurs et les appréciations des clients thaïlandais et des touristes occidentaux afin d'en dégager les différences de perception.

Notre recherche est en même temps quantitative et qualitative. Nous avons pour ce faire utilisé d'une part un questionnaire et d'autre part des entretiens oraux lancés auprès d'un échantillon composé de dix masseurs thaïlandais, dix clients occidentaux et dix clients thaïlandais. Nous avons aussi interviewé deux professeurs de massage et cinq étudiants étrangers. Notre terrain est essentiellement la salle de massage du Wat Pho, le centre d'enseignement du Wat Pho, la rue touristique de Khao San et les rues jouxtant l'hôtel Asia, dans le quartier de Rachathewi.

Grâce aux données recueillies nous avons validé nos hypothèses et pu identifier les facteurs qui engendrent des pratiques différentes entre et le massage thaï pour les Thaïlandais et les touristes occidentaux. Cette différence est due à plusieurs aspects que nous avons énuméré dans notre étude : Les clients locaux et les touristes n'ont pas les mêmes attentes, ne vont pas se faire masser pour les mêmes raisons, n'apprécient pas les mêmes traitements, n'ont pas recours forcément aux mêmes établissements et au même personnel mais aussi et surtout n'ont pas les mêmes moyens de communiquer. Enfin, nous traiterons de la formation des masseurs car ce point, à juste titre, provoque de la méfiance tant auprès des usagers natifs et touristes.

Département des Langues Occidentales École des Études Supérieures Université Silpakorn Année universitaire 2010

Signature de l'étudiante.....

Signature des directeurs du mémoire 1..... 2..... 3.....

51111301 : สาขาวิชาภาษาฝรั่งเศสเพื่อการท่องเที่ยวเชิงวัฒนธรรม

คำสำคัญ : การนวด/การนวดแผนไทย/นักท่องเที่ยวชาวตะวันตก

กัญจนารักษ์ ปิยะธรรม : การนวดแผนไทยสำหรับคนไทย และสำหรับนักท่องเที่ยวชาวตะวันตก.

อาจารย์ที่ปรึกษาวิทยานิพนธ์ : ศ.ดร.สดชื่น ชัยประสาธน์, Dr. Émilie Testard-Blanc และ Prof. Dr. Jean-Marcel Paquette. 96 หน้า.

ในปัจจุบันนี้ การนวดไทยแผนโบราณเป็นหนึ่งในกิจกรรมที่พลาดไม่ได้สำหรับผู้เดินทางมาท่องเที่ยวในประเทศไทย ส่วนใหญ่แล้วนักท่องเที่ยวจะใช้บริการนวดแผนไทยอย่างน้อยหนึ่งครั้งเพราะได้รับการแนะนำจากหนังสือ นำเที่ยว และเพราะ คิดว่าการมา ท่องเที่ยวของเขาไม่สมบูรณ์หาก ไม่ได้ทดลองนวดซึ่ง เป็นลักษณะเฉพาะของไทย อย่างไรก็ตามการนวดแผนไทยที่ บริการให้แก่นักท่องเที่ยวก็แตกต่างไปจาก “การนวดไทยแบบดั้งเดิม” เราคงปฏิเสธไม่ได้ว่าการนวดไทยได้กลายมาเป็นหนึ่งในผลิตภัณฑ์ที่โดดเด่นของอุตสาหกรรมท่องเที่ยวไปแล้ว และไม่อาจมองข้ามความสำคัญของการนวดไทยทั้งในด้านเศรษฐกิจ สังคม และ วัฒนธรรม จุดประสงค์ของวิทยานิพนธ์เล่มนี้คือการศึกษ วิวัฒนาการของการนวดไทย และศึกษาเปรียบเทียบคุณค่าและความนิยมระหว่างลูกค้าชาวไทยกับนักท่องเที่ยวชาวตะวันตก เพื่อวิเคราะห์ความแตกต่างเหล่านั้น

งานวิจัยเรื่องนี้เป็นทั้งเชิงปริมาณและเชิงคุณภาพ ผู้วิจัยได้ทำการสัมภาษณ์โดยใช้แบบสอบถาม และวิธีสอบถามแบบปากเปล่ากับหมอนวด ลูกค้าชาวตะวันตก และลูกค้าชาวไทยอย่างละสิบคน นอกจากนั้น ผู้วิจัยยังได้ทำการสัมภาษณ์อาจารย์สอนนวดจำนวนสองท่าน และนักเรียนที่เป็นชาวต่างชาติอีกห้าคน พื้นที่ สัมภาษณ์ส่วนใหญ่จะเป็นโรงเรียนนวด และห้องฝึกนวดของวัดพระเชตุพนวิมลมังคลาราม สถานบริการนวดย่าน ถนนข้าวสาร และย่านราชเทวีรอบๆ โรงแรมเอเชีย

ข้อมูลที่รวบรวมมาได้ทำให้ผู้วิจัยสามารถแยกแยะปัจจัยต่าง ๆ ที่ส่งผลให้เกิดความแตกต่างระหว่างการใช้บริการนวดแผนไทยแก่คนไทยและแก่นักท่องเที่ยวชาวตะวันตก ซึ่งความแตกต่างนี้มีหลายลักษณะ เช่น ความคาดหวัง แรงจูงใจในการมานวด ความนิยมในการนวด สถานที่ ผู้นวดและวิธีการสื่อสารที่แตกต่างกัน นอกจากนี้ยังมีปัญหาเรื่องคุณสมบัติด้านอาชีพของผู้นวดจำนวนหนึ่งซึ่งยังไม่เป็นที่ไว้วางใจของผู้ใช้บริการอีกด้วย